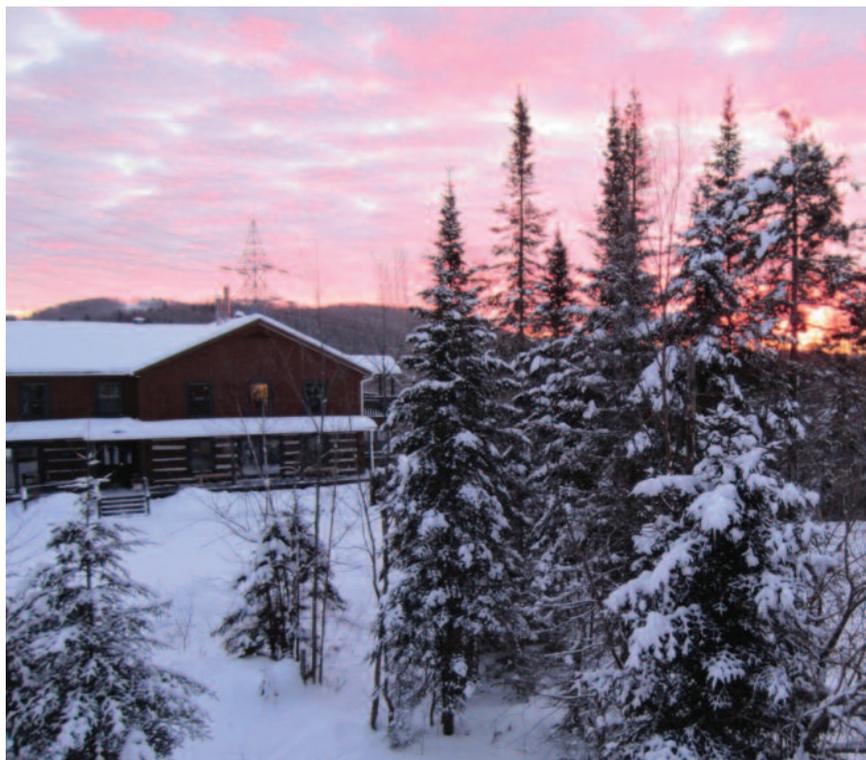




maison
Emmanuel

Centre Éducatif



Maison Emmanuel 2013

En voyant la neige tomber, il est difficile de croire qu'une autre année s'est envolée. 2013 n'a pas été une année facile. Ce fut aussi une année où beaucoup de vieux amis sont revenus pour visiter et nous soutenir : en particulier, quelques anciens bénévoles sont venus pour un séjour prolongé au printemps et à l'été et ont ressautés dans notre routine.

L'été a été rempli par des camps de vacances, des voyages et des sorties : le Camp Garagona, un voyage dans un chalet à Papineau Labelle, un voyage de camping en canoë en Ontario, un voyage sur la route pour voir des amis dans le Vermont, et bien sûr de belles ventes pour notre poterie à l'exposition de 1001 pots. Le programme de formation de co-worker et le Conseil nord-américain nous donne la chance de faire de nouvelles connexions avec d'autres communautés, et des rencontres avec de vieux amis nous rappellent que notre communauté n'est pas seulement à Val-Morin, mais s'étend bien au-delà.

Maintenant que l'hiver est à nos portes, nous sommes reconnaissants du nouveau tracteur permettant une pause à pelleter la neige et de la grange pleine d'animaux à s'occuper. Les ventes de l'atelier de bois, de bougies, de biscuits et de tissages sont prévues dans les foires de Noël, et les préparatifs de Noël sont en plein essor. Le chœur de cloches, équipé de nouvelles cloches, qui leur permettront d'élargir leur répertoire, se prépare pour un concert à Val-Morin, et la troupe d'eurythmie prépare une présentation. De notre merveilleux hiver dans les Laurentides, nous vous souhaitons à tous une paisible et très bonne année.



As the snow falls, it is hard to believe that another year has flown past. 2013 has not been an easy year. But it has also been a year where many old friends have come back to visit and support us: in particular, many old coworkers came back for an extended stay in the spring and summer and stepped right back in to the routine.

The summer was filled with camps, trips and outings: Camp Garagona, a trip to a chalet in Papineau Labelle, a canoe camping trip in Ontario, a road trip to see friends in Vermont, and of course great sales for our pottery at 1001 pots. The coworker training program and the North American Council gives us the chance to make new connections with other communities, and visits with old friends remind us that our community is not just in Val Morin, but extends far beyond.

Now that winter is upon us, we are thankful for a new tractor and a barn full of animals to look after as a break from shovelling snow. Sales of woodwork, candles, cookies and weavery are planned at Christmas Fairs, and preparations for Christmas are in full swing. The bell choir, equipped with new bells that will allow them to expand their repertoire, is preparing for a concert in Val Morin, and the eurythmy troupe is preparing a presentation. From our winter wonderland in the Laurentians, we wish you all a peaceful and a very happy new year.

Mary Small

Le mot du Président

Je voudrais, au nom du conseil d'administration, souhaiter à tous les amis(es) et les familles de Maison Emmanuel une très bonne et prospère nouvelle année. 2013 a connu des hauts et des bas. Les villageois ont eu une autre belle année avec des sorties, le camp d'été, et les festivals. D'autre part, cet automne aura été très difficile pour la communauté. Céline, notre administratrice, est décédée cet automne après avoir combattu le cancer durant quelques années. Elle va beaucoup nous manquer. Notre commis comptable, Ginette, et notre Directrice de développement à la Fondation, Francine, se sont retirées de Maison Emmanuel. Nous leur souhaitons bonne chance et un grand merci pour leur dévouement à Maison Emmanuel. Je tiens tout particulièrement à remercier nos bénévoles de longue date : Mary, Armelle, Renaud, Kazu et Audrey. Ils ont été le soutien jour après jour pour tous nos villageois et ce depuis de nombreuses années. Et n'oublions pas tous les autres bénévoles. Ils s'occupent de nos villageois et nous les en remercions également.

Nous tenons également à remercier Line St-Amant, qui a été d'un grand soutien à travers une période de grands bouleversements au bureau, et Sasha Manacas, notre coordinateur. Leur dévouement est très apprécié. Notre équipe de maintenance, Larry, Richard et Aki font tourner les choses tout en douceur dans la communauté. Nos thérapeutes : Marie (peinture), Anne Marie (théâtre), Audrey (musique), et Hélène (ergothérapie) pour leur travail dévoué avec les villageois, et nos fidèles maîtres d'ateliers Julie (tisserande) et Maggie (poterie).

Un grand merci à la Fondation Maison Emmanuel pour leur soutien. En terminant, je tiens à remercier les membres du conseil d'administration pour leur continuel soutien et engagement envers la communauté de Maison Emmanuel.

Bob Irons - Président, Conseil d'administration Maison Emmanuel

A word from the President

I would like, on behalf of the Board of Directors, to wish all friends and families of Maison Emmanuel a safe and prosperous New Year. 2013 had its ups and downs. The villagers have had another great year with outings, summer camp, and festivals. On the other hand, this fall has been very difficult for the community. Celine, our administrator, passed away this fall after fighting cancer for a couple of years. She will be greatly missed. Our book-keeper, Ginette, and our Director of Development of the Foundation, Francine, have retired from Maison Emmanuel. We wish them good luck and many thanks for their devotion to Maison Emmanuel. I would especially like to thank our long term co-workers: Mary, Armelle, Renaud, Kazu and Audrey. They have been the day to day support to all our villagers for many years. And don't forget all our volunteer co-workers. They look after our villagers and we thank them also.

We also wish to express appreciation for Line St-Amant, who has been a great support through a time of great upheaval at the office, and to Sasha Manacas, our co-ordinator. Their dedication is much appreciated. Our maintenance team, Larry, Richard and Aki, keep things running smoothly in the community. Our therapists: Marie (painting), Anne Marie (theatre), Audrey (music), and Helene (O.T.) for their dedicated work with the villagers, and our loyal workshop masters Julie (weaver) and Maggie (pottery).

Many thanks to the Maison Emmanuel Foundation for their support. In closing, I would like to thank the members of the Board of Directors for their continuous support and commitment to the community of Maison Emmanuel.

Bob Irons - Président, Conseil d'administration Maison Emmanuel

Maison Ellyn

Bonjour, mon nom est Marie-Claire et j'habite de nouveau à Maison Ellyn depuis février 2011. Je vis avec Marco, Melissa, Laurie-Anne, Olivier, Martin Rivet, Audrey, Lioba, Thomas, Andréa et Anaëlle et j'aime ça.

Mes tâches ici, sont d'essuyer la table et de passer le balai après les repas. Les mercredis après les dîners, c'est différent, je fais la vaisselle.

Mes ateliers favoris sont le théâtre, cuisiner la soupe pour toute la communauté, la chorale de cloches, l'eurythmie et le tissage à Val-David.

Ce que j'aime à Maison Ellyn, c'est ouvrir et fermer la journée tous ensemble, manger de bons repas et faire des sorties et des activités avec tout le monde. J'aime aussi présenter des spectacles avec mon groupe de théâtre et participer aux festivals du Mardi-gras, de la Saint-Valentin, de la fête de Mai, de la Saint-Jean Baptiste, de la St-Michel, de l'action de Grâce, de l'halloween, de la Saint-Martin et de Noël.



My name is Marie Claire and I am back living in Maison Ellyn since February 2011. I live with Marco, Melissa, Laurie-Anne, Olivier, Martin Rivet, Audrey, Lioba, Thomas, Andrea and Anaëlle and I like it.

My jobs in the house are cleaning the table and sweeping the floor after the meals. On Wednesdays, after dinner, I do the washing up.

My favourite workshops are theatre, cooking soup for the community, bell choir, eurythmy and weavery in Val David. What I really like in Maison Ellyn is starting and ending the day together, eating good meals together and outings and activities with everybody. I also really enjoy performing with my theatre group and celebrating the festivals of Carnival, St Valentines, Mayfair, St Jean Baptiste, Michaelmas, Thanksgiving, Halloween, St Martin and Christmas.

Marie Claire Meilleur



NAC - Notre voyage

2013 a été une année très chargée. Un des temps forts de cette année pour moi aura été la conférence du printemps du conseil nord-américain en thérapie sociale qui s'est déroulée dans le Wisconsin en avril. Dans les dernières années, Arjuna, Belinda, Laurie-Anne et moi-même, nous nous sommes rendus à ces conférences pour représenter Maison Emmanuel avec Mary, mais celles-ci se déroulaient toujours sur la côte est. J'étais très inquiète de savoir de quelle manière nous allions nous rendre dans le Wisconsin. Devrions-nous prendre l'avion? Pouvions-nous nous l'offrir? Combien de temps faut-il pour se rendre là-bas? Mais les personnes de la communauté Homestead, où la conférence avait lieu, ont toujours réussi à conduire les centaines de kilomètres et à se rendre sur la côte est ; s'ils le peuvent, nous le pouvons aussi !

Nous avons donc décidé de prendre la route. Aki, Siggie et Mary étaient les conducteurs. Nous étions 7 personnes, avec tous nos bagages – j'étais très intéressée à voir comment nous allions tous rentrer dans le camionnette et rester coincés ainsi pendant 24 heures... C'était la première fois que chacun d'entre nous partait pour un si long voyage. Nous avons de la bonne musique, et beaucoup de casse-croûtes (Laurie-Anne nous a fait manger toutes les carottes avant de traverser la frontière, parce que nous ne sommes pas autorisés de passer la frontière avec des légumes). Nous avons traversé dans la neige à Sault Ste Marie.

La conférence concernait les biographies – comment raconter les histoires de nos vies et comment nous écoutons les histoires des autres personnes, pour apprendre à propos de leurs vies et de qui ils sont. J'ai vraiment apprécié rencontrer de vieux amis d'autres communautés et de me faire de nouveaux amis. J'ai été très impressionnée par le nombre de vaches que possède la communauté Homestead, et par la façon dont ils arrivent à faire autant de pains dans une si petite boulangerie. Sur le chemin du retour nous sommes passés par Chicago et Toronto. C'était vraiment un très long voyage. Lorsque nous sommes arrivés à la maison, nous sommes tous allés au lit. Belinda n'ayant pas dormi de tout le chemin du retour.

Our journey to the NAC

2013 has been a very busy year. One of the highlights for me was going to the North American Council for Social Therapy Spring Conference which was in Wisconsin in April this year. In the last few years, Arjuna, Belinda, Laurie Anne and I have gone to these conferences to represent Maison Emmanuel with Mary, but they were always on the east coast. I was really worried about how we are going to manage to go to Wisconsin. Do we need to fly? Can we afford it? How long does it take to get there? But people from Community Homestead, where the conference was taking place, always manage to drive the hundreds of kilometres to the east coast: if they can do it, so can we!

So we decided that we were going to make a big road trip. Aki, Siggie and Mary were the drivers. We were 7 people, with all our bags – I was very interested to see how we could fit in the van and manage to be squished together for 24 hours in the van...it was the first time any of us had been on such a long road trip. We had good music, and lots of snacks (Laurie Anne made us eat all the carrots before we crossed the border because you are not allowed to take vegetables over the border). We crossed over in the snow at Sault Ste Marie.

The conference was about biographies – how we tell stories about our lives and how we listen to other peoples' stories to learn about their lives and who they are. I really enjoyed meeting old friends from other communities and making new friends. I was very impressed about how many cows they have in Community Homestead, and how they manage to make so much bread in such a tiny bakery. On the way home we drove back through Chicago and Toronto. It was a really long trip. When we got home, we all fell in to bed. Belinda didn't sleep the whole way back!

Amy Williams



Maison Cérés

Quand je suis arrivée à Maison Emmanuel, il y a 4 ans, je n'allais pas très bien. Je ne voulais pas faire grand-chose, et je ne voulais pas manger. Aujourd'hui, je me sens beaucoup mieux : j'ai un vrai travail à faire à la boulangerie, au tissage et dans d'autres ateliers. J'apprécie énormément la musique thérapie, la chorale de cloches et la peinture, et toutes ces activités m'ont beaucoup aidée.

Je vis à Maison Cérés avec Steven, Tobie, Elijah, Martin, Patrick, Anna-Lena, Sophie, Aki, Ahmed et Franziska. J'habite avec de nombreux hommes ! Certaines personnes s'expriment en anglais, d'autres en français et d'autres encore en langage des signes. J'aime vivre à Maison Cérés – la plupart du temps, je m'entends bien avec tout le monde. Mon souhait pour le futur serait de pouvoir sortir boire un café lorsque que j'en ai envie et de sortir à Montréal plus régulièrement. C'est tout pour le moment !

When I arrived in Maison Emmanuel, four years ago, I wasn't so well. I didn't really want to do anything much, and I didn't want to eat. Now I feel a lot better: I have real work to do in the bakery, weavery and other workshops. I really enjoy music therapy, bell choir and painting, and all these activities have helped me a lot.

I live in Maison Ceres with Steven, Tobie, Elijah, Martin, Patrick, Anna Lena, Sophie, Aki, Ahmed and Franziska. I live with a lot of men! Some people speak English, some French, some sign language. I like living in Maison Ceres – most of the time I get along well with everybody. My wish for the future is to have more chance to go out for a coffee when I feel like it, and to visit Montreal more often. That's all for now!

Tammy Jackson

Du côté de la ferme..

Bonjour c'est moi Major, le doyen de la ferme...Et oui !... C'est moi le plus vieux locataire. J'en ai vu passer des poules, des lapins, des moutons, des vaches et des cochons... si vous saviez !...Je n'ai aucune idée de l'âge que j'ai : peut-être 25ans... peut-être 30 ?... C'est beaucoup pour un cheval comme moi, mais je suis toujours en forme.

À la ferme de Maison Emmanuel je me « la coule douce » comme on dit : je mange et dors à volonté, parfois on me grimpe sur le dos et hop ! je galope à gogo ! Cette année ma vieille amie Perlette, la doyenne des vaches, nous a quitté. Me retrouvant tout seul avec Margot (fille de Perlette), le fermier prit la décision d'acheter une nouvelle vache toute brune, que l'on prénomma Doucette. Puis, par surprise, Margot donna naissance à une magnifique petite génisse en octobre ! Elle se prénomme Églantine et elle est en pleine forme ! Me voilà donc avec 3 co-locataires ruminantes ; on se tient chaud dans l'étable !

Du côté de la basse-cour, mes amies les poules se sont déchaînées cet été ; elles poussaient tellement d'oeufs que les habitants de Maison Emmanuel étaient débordés. Maintenant qu'il fait froid, ces demoiselles se sont enfin calmées...Du fond de ma stall, j'ai entendu des rumeurs pour 2014.. de nouveaux cochons ? de nouveaux lapins ? C'est à suivre...



Hello, its Major here, doyen of the barn...I am the elder here, and I have seen all sorts of animals come and go on the farm – chickens, rabbits, hens, cows and pigs. I am not really sure how old I am...25? Maybe 30? In horse years I am an old man, but I am in remarkably good trim, even if I say so myself.

My life is one of leisure – good meals, plenty of rest, and occasionally I find myself with someone sitting on my back and away I go. This year my old friend Perlette, the old cow (literally, not pejoratively) left us. I found myself alone with Margot (Perlette's daughter). But not for long! The farmer decided that we needed some company, and bought another little brown cow who we named Doucette....and then, surprise! Most unexpectedly, Margot had a baby...a magnificent little female calf who was born in October. Her name is Eglantine. So from feeling rather lonely in the barn, it is suddenly very cosy.

In the lower court, my friends the chickens really let themselves go this summer : they laid so many eggs that even all those eaters in Maison Emmanuel had more than they knew what to do with. Now that the temperature has dropped, the production has calmed down a little. From the back of my box, I have heard rumours of plans for 2014...new pigs? Perhaps even rabbits?...I'll keep you posted

Major/ Alix Suzanne

Maison Michaël

Mon nom est Jacqueline et j'habite à Maison Michaël. Je vis à Maison Emmanuel depuis 16 ans maintenant, et depuis les 6 dernières années, je vis à Maison Michaël avec Mary. Je ne peux pas croire que nous nous connaissons depuis 14 ans déjà ! Julia, Jason, Gary et Amy partagent également cette maison bruyante avec moi. J'aime ça ici – J'apprécie de partager la vie de tous les jours avec des personnes que je connais depuis longtemps, et avec des nouveaux bénévoles de partout à travers le monde. Cette année à maison Michaël, nous avons des bénévoles de Corée, du Pérou, d'Allemagne, de France et d'Écosse. J'ai un fiancé qui habite dans une autre maison de la communauté.

Les activités que j'apprécie faire ici sont, de travailler à la boulangerie, où je fais un excellent granola, de faire partie du groupe de théâtre et cuisiner. Ma chambre est à l'étage en face de celle d'Amy et par ma fenêtre, j'ai une vue d'ensemble sur ce qui se passe dans la communauté.

My name is Jacqueline, and I live in Maison Michael. I have lived in Maison Emmanuel for 16 years now, and for the last 6 years I have been living in Maison Michael with Mary. I can't believe that we have known each other for 14 years now! Julia, Jason, Gary and Amy also live in this noisy house with me. I like it here – I enjoy sharing the everyday life with people I have known for a long time, and with new coworkers who come from all over the world. This year in Maison Michael we have coworkers from Korea, Peru, Germany, France and Scotland. I have a fiancé who lives in another house in the community.

The things I enjoy doing here are working in the bakery, where I make delicious granola, being part of the theatre group, and cooking. My room is upstairs across from Amy's, and I have a great view out of the window where I can see all the comings and goings in the community.

Jacqueline Schirmer



En mouvement

Cette année a été très créative pour nos 2 troupes d'eurythmistes en préparation de 3 importantes représentations: : La première, très intime, sans électricité et sous une avalanche de neige blanche en cette trop fameuse journée du 21 décembre 2012 - La seconde, en intimité toujours, pour notre célébration de la Pâques 2013 -La troisième représentation enfin, fut offerte pour un plus grand public, à l'école Rudolf Steiner de Montréal.

Voir bénévoles et villageois créer ensemble et partager sur scène ou en répétition des instants riches en complicité et en émotions (de toutes sortes) furent pour moi de très précieux moments. J'espère qu'ils l'ont été aussi pour nos spectateurs.

Grâce à l'eurythmie on peut approfondir notre relation avec la musique, le mouvement et la poésie ainsi que peaufiner notre motricité individuelle et travailler beaucoup sur l'esprit d'équipe. Nos projets pour 2014 vont bon train, notre garde robe s'agrandie, notre répertoire s'enrichi. C'est une activité en expansion !

It has been a very creative year for our two eurythmy troupes, with weekly practices in preparation for three important presentations: The first, small and intimate, without electricity and under an enormous snow drift in our chilly hall on the highly memorable 21st of December 2012 - The second, again for an intimate and select audience at Maison Emmanuel, for our Easter celebration 2013 -The third, for a wider public, our end of year presentation at the Steiner School in Montreal

To see coworkers and villagers work together creatively on stage or in rehearsal, finding a real collaboration and experiencing shared emotions (of all sorts!) were very precious moments for me. I hope that this experience was shared by our audiences.

Through eurythmy, we can deepen our relationship to music, movement and poetry, refine our individual motricity and work a lot on our team spirit! Our projects for 2014 are taking shape, our wardrobe is growing, our repertoire increasing...we are in expansion!

Armelle Ferrandiz



Arrivée à la Maison Julia

Après un vol de douze heures, j'ai atterri un peu plus tard que je ne le devais à Montréal. Ce n'était pas si simple à l'immigration mais finalement j'ai mon permis de travail dans mon passeport et je me mets à la recherche de la personne de Maison Emmanuel qui doit être là pour mon arrivée. Avant d'atteindre la sortie, j'ai entendu quelqu'un appeler mon nom puis j'ai vu l'enseigne de Maison Emmanuel. Les gens qui m'ont rencontré à l'aéroport avaient l'air vraiment sympathique, et après une courte conversation en anglais, j'ai réalisé qu'ils étaient aussi d'Allemagne ... Sur le chemin du retour vers la Maison Julia, j'ai entendu beaucoup de choses à propos de la place qui deviendrait ma maison pour un an, mais j'étais tellement fatigué que je n'ai pas pu tout retenir.



Maison Julia est une merveilleuse petite maison au milieu de Val-David, la résidence de trois villageois et bénévoles. Je n'ai pas eu à me lever le lendemain matin, mais j'ai été réveillé par une merveilleuse odeur de crêpes ... Traînant dans mon lit, ça m'a pris tout mon courage pour me lever et rencontrer toutes ces nouvelles personnes. Elles semblaient être aussi excitées de me rencontrer que je l'étais. Après un excellent brunch, j'ai eu droit à une introduction au magasinage au Canada, une promenade en ville, un délicieux souper et une belle soirée avec d'autres bénévoles.

Le lendemain, nous nous sommes levés tôt, et j'ai préparé le petit déjeuner. Arrivé à la communauté, j'ai eu droit à une visite et à beaucoup plus de rencontres avec de nouvelles personnes - J'ai entendu tellement de nouveaux noms et vu tant de nouveaux visages que j'étais un peu confus que je ne pouvais garder plus de trois noms dans ma tête. Après trois jours au Canada, j'ai ressenti le décalage horaire, j'avais vu tant de choses nouvelles que je devais aller au lit très tôt tellement j'étais épuisé.

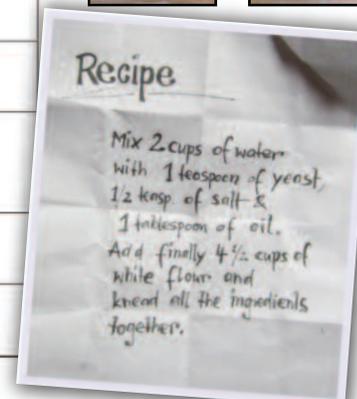
After a twelve hour flight, I landed rather later than I was supposed to in Montreal. It wasn't so straightforward at immigration, but finally I had my work permit in my passport and began looking for someone from Maison Emmanuel in arrivals. Before I reached the exit, I heard someone call my name and saw the Maison Emmanuel sign. The people who met me at the airport looked really friendly, and after a short conversation in English I realised that they were from Germany too... On the drive back to Maison Julia, I heard a lot about the place that was to be my home for a year, but I was so tired that I couldn't really take it all in.

Maison Julia is a wonderful little house in the middle of Val David, home to three villager and coworkers. I didn't have to get up the next morning, but I was woken by the wonderful smell of pancakes...lying in my bed, I gathered up the courage to get up and meet all these new people. They seemed to be as excited to meet me as I was to meet them. After a wonderful brunch, I had my introduction to shopping in Canada, a walk in the town, a delicious supper and a nice homey evening with some of the other coworkers.

LE DÉFI DU PAIN ! - THE BREAD ROLL CHALLENGE!	
1 ^{ère} Semaine	"Premiers pas" - "First steps"
2 ^{ème} Semaine	Rouler (de petits morceaux de pâte doivent être roulés jusqu'à environ 30 cm de long) <i>Rolling</i> (Small pieces of dough need to be rolled until about 30 cm long)
3 ^{ème} Semaine	Mise en forme (les rouleaux de pâte préparés doivent être mis en forme de pains) & Placer (Les petits pains doivent être placés sur un plateau) <i>Rolling</i> (Small pieces of dough need to be rolled until about 30 cm long) & <i>Placing</i> (The buns need to be placed on a tray)
4 ^{ème} Semaine	Rouler, façonner & Mise en place - <i>Rolling, shaping & Placing</i>
5 ^{ème} Semaine	Glaçage (Les petits pains doivent être glacés avec un mélange œuf-eau) & Décoration (Les petits pains doivent être parsemés de graines de lin) <i>Glazing</i> (The buns need to be glazed with an egg-water mixture) & <i>Topping</i> (The glazed buns need to be sprinkled with flax seeds)
6 ^{ème} Semaine	Rouler, Mise en forme, Placer, Glaçage & Décoration <i>Rolling, shaping, placing, glazing & topping</i>
7 ^{ème} Semaine	Préparation de la pâte - <i>Dough preparation</i>
8 ^{ème} Semaine	Rouler, Mise en forme, Placer, Glaçage, Décoration & Préparation de la pâte <i>Rolling, shaping, placing, glazing, topping & Dough preparation</i>
9 ^{ème} Semaine	Application des compétences acquises avec soutien complet <i>Application of the learned skills with full support</i>
10 ^{ème} Semaine	Application des compétences acquises avec de moins en moins de soutien <i>Application of the learned skills with increasingly less support</i>
11 ^{ème} Semaine	Application des compétences acquises sans soutien <i>Application of the learned skills with no support</i>
12 ^{ème} Semaine	Travail Indépendant - <i>Independent working</i>

The next day we got up early, and I had to prepare breakfast. I got a ride up to the community, and a tour and lots more introductions to new people – I heard so many new names and saw so many new faces that I was a bit confused and couldn't keep more than three names in my head. After three days in Canada, I felt the jet lag and had seen so many new things that I had to go to bed very early because I was so exhausted.

Finn Krone



Un coup d'œil sur le travail de Thomas et Olivier à la boulangerie

A glimpse in to Thomas and Olivier's work at the bakery....

MERCI ! THANK YOU!

POUR VOTRE SOUTIEN ET POUR TOUS VOS DONS REÇUS ENTRE LE 1^{er} DÉCEMBRE 2012 ET LE 30 NOVEMBRE 2013
FOR YOUR SUPPORT AND ALL DONATIONS RECEIVED BETWEEN DECEMBER 1st 2012 AND NOVEMBER 30th 2013

ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX SPECIAL EVENTS

Un gros MERCI à tous les bénévoles qui ont contribué aux succès de nos événements.

A big THANK YOU to all the volunteers who contributed to the success of our events

**TOURNOI DE GOLF – 6^e Édition
GOLF TOURNAMENT – 6th Edition**
20 juin/June 20, 2013
\$23,000

**Dons pour encaissement ou tirage
Donations for auction or draw**

Caisses de fruits / Fruits Boxes
S. Bourassa Ltée

2 billets de saison pour / 2 season tickets for "Le Festival de musique de chambre de Montréal"

Festival de musique de chambre de Montréal, Michael Boer

4 billets de théâtre / 4 theater tickets
Théâtre du Marais de Val-Morin

Assurance pour la voiture en prix / Insurance for car
Assurance Jolicoeur Savard

Création Originale – chaîne, pendentif & boucles d'oreilles / Chain, Pendant & Earrings
Robert Langlois Joallier inc.

**Journée de golf pour 4 joueurs
Golf day for a foursome**
Club de Golf Val-Morin
Club Link Corporation – Islesmere

Paniers cadeaux / Gift baskets
Boulangerie La Chapdelaine
Gourmet du Village Morin-Heights
Isabelle de Palma, votre adjointe personnelle

Repas brunch pour 2 / Brunch for 2
Auberge du vieux foyer

**Serviettes et balles de golf
Towels and golf balls**
Refendoirs CR Itée

Nos Commanditaires Our Sponsors

Arcelor Mital
Assurance Pepin Assurance
Daniel Gahery
Groupe Canam
IAMGold Corporation
Insignia Transport inc.
Kemex Strapping inc.
Louis-Philippe Kassar, Pharmacien
Alain Levac Pont Roulant
Richard Normandeau
Quincaillerie Pont-Mercier Itée
Refendoir CR Ltée
RFC Industries inc.
Samuel, Systèmes de Cerclage
Sydco inc.
Taranis Conception & Gestion
Thomas & Betts Itée
Jean-Pierre Vasseur

**MARCHETHON – 4^e Édition
WALK'N' ROLL – 4th Edition**
21 septembre/September 21, 2013
\$5,100

Merci à tous ceux et celles qui ont marché avec nous !
Thanks to all who walked with us!

**CONCERT DE NOËL gracieuseté de:
CHRISTMAS CONCERT offered by:**
L'Ensemble Vocal Cantivo des
Laurentides - un Merci tout spécial - \$315

DONATEURS - FONDS DE DOTATION DONORS - ENDOWMENT FUNDS

Alain Duclos, Refendoirs CR Itée
Vera Skalova Hirsh

NOS DONATEURS / OUR DONORS

James W. Allan
Isabelle Archambault
Robert Ascah
Linda Ballantyne
Inge-Barbara Bastian
Sylvia Bausman
Louis-Paul Beaudry
André C. Beaulieu
Rémy Beaulieu
Daniel Bélanger
Renée Bélec Lemire
Anne-Marie Belhadj
C. Belhumeur
Marie Bellemare
Marie Bergeron
Paul-André & Thérèse Bernier
Sophie Bissonnette
Michel Boer
Michèle Boisvert
René & Diane Boisvert
Damase & Ghislaine Bouffard
Ellena Bouzaglo
Philip & Mimi Boyden
Michel Denis & Linda Boyer
Pierre & Odette Breton
Irwin & Freda Brown
Celine Bujold
Hubert Camirand
Leslie Carbonneau Veilleux
Louis Cartier
Guy Paul Chapdelaine & Andrée Chartrand
Marie-Claire Ciot
Georgia Copland
Glennis Corlett
Jocelyne côté
Robert Courteau
Dara Culhane
Martin Cyr
Élise Daviault
Natalie Daviault
James & Madeleine Definney
Herve De Fontenay & Linda Gaboriau
Michael Deitcher
Michel Deschamps & Nathalie Mainville
Huguette Desharnais
Jeannette Desjardins
Michel Desjardins

Alain Desmarais
Ginette Désormeaux Crépeau
Ronald B. & Peggy Drennan
Louise Dryver
John Duckworth & Anne Fouillard
Alain Duclos & Pauline Lalancette
Bertrand Duclos & Chantal St-Germain
J. Gérard Duclos & Pierrette Robin
Thérèse Dufresne
Virginie Ernoult
Luoise Filiatreault
Pierre Fortier
Hélène Fortin
André Frappier
Claire P. Frappier
Lise Frappier
Suzanne Frappier
Louis Gagnon & Laurence Guay
Louise Gauthier
Jan Gecsei
François Gingras
Christopher J. Gillespie
Remi Girard & Guy Jutras
Dennis Glezos
Ginette Godard
Solange Godard
Frederick J. Goth
Pierre Guimont
Harry Gulkin & Mary Murphy
Albert Hausfather & Angela Thoria
Donald W. & Anne Hetherington
Glenn Hodgins & Frances Ravensbergen
Marlen Holnick
Robert H. & Lorraine Irons
Joan Ivory
Louise Jarry
Pierre Jasmin & Colette Bellavance
Ronald EF Kaulbach
Michael Kelly
Bonnie Klein
Roman & Janet Kroitor
Jacques Labrosse & Andrée Careau
Carmen Lachance
Pierre Lafrance
Claudette & Jean Langevin
Denis Langlois & Michèle Careau
Francine Langlois & E. Robert Savage
Gaétan Langlois & Esther-Marie Jacques Langlois
Lorna Larocque & Jean-Pierre Lacasse
Céline Lavoie & James Montgomery
Arlene Lechinsky
Gilles Lefebvre & Lise Châteauevert
Denys Lessard
Patrick Lévesque
Margaret Littlejohn
Colin A Low
John Lucas
Abby Lippman
Douglas & Anne MacKintosh
Laurie MacLeod & Ian Thomson
Martha E. McKenna
Emery Meilleur
Normand Meilleur
Marguerite Monnin & Donald AA Cameron
Marjorie Moreau Turpin

Ruth Morin & Jacques Biage
Edward Pedersen & Tony De Melo
André Pedneault
Pauline Pelletier
Pierre Pelletier & Anne-Marie Langlois
Jean-Marie & Charlotte Plante
John & Ruth E Plumpton
Lorna P Porras Johnson
Nancy G. Rae
John & Darlene Reeves
Angèle Renald
Céline Renald
Marni Rosner
Jean-François Sauvé & Diane Demailly Nesle Sauvé
Joseph Schirmer & Jane Brelis Inge Sell
Irene Beatrice Selver & Anna Selver Kassell
Robert & Judith Serve
Soryl Shulman Rosenberg
Albert & Sharon Simon
Langis Sirois
Vera Skalova Hirsh & David Schulman
Suzette St-Hilaire
Gilles St-Jacques
Adam & Judith Symansky
Anny Tétreault & Ryan Meijer
Michel & Sandy Thibodeau
Christine Trotter
Louis Vaillant
Jean-Pierre Vasseur & Renée Duclos
Louis-Charles Veilleux & Denyse R. Beauchesne
Jean-Paul Vendette
Glen Whyte & Maria Duckworth
Louise Zicat

3712141 Canada inc.
7060963 Canada inc.
Aim Holdings LP
Arcelor Mittal Coteau-du-Lac
Assurance Pepin Assurance
Banque Scotia
BMR Eugène Monette
Bourbonnais & Matte inc.
Caba Inc.
Camphill Foundation Canada
Centraide du Grand Montréal
Cineflix
Club de Bridge Duplicata de Gatineau
Dawcoelectric inc.
Distribution Bellemare et Boyer
Dufresne Logistics International Inc.
EA Entreprises Alliéés Itée
EB Métal inc.
Ed Le Saux Plomberie
Engel-Chevalier Services Financiers
Entreprise Pol R inc.
EPM Mecanic
Fauteux, Bruno, Buisnière, Leeward
Gestion Chades inc.
Gestion Périmètre
Gestion Sylvie Leroux inc.
Groupe Ada Division Gestion André Duclos
Groupe conseils Lacasse-Trudeau

MERCI !

THANK YOU!

Hubbel
Ingenia Technologie
Jolicoeur Savard Assurance inc.
JYNT Fabrication inc.
Louis Philippe Kassar, Pharmacien
Lac Marois Union Church
La Grange à Morin Heights
Langcare Conseillers en Gestion
Hélène Lemire, Centre de Neuro
Développement
Les constructions Géranstruction
Maksteel
Peter Marcovitz Avocat-Attorney
Quali-T-Groupe
R&M Lang Foundation
Reeks Investments
Refendoirs CR Ltée
RFC Industries Inc.
Richelieu Valley United Church
Ryerson Canada Inc.
Service comptable Michel Arsenault
Services énergétiques R.L. inc.
Taranis Conception & Gestion
The Azrieli Foundation
The Birds Badminton Club
Trinity Anglican Church
Vision Solution de Procédés
Wolverine & Associates inc.

NOS MEMBRES / OUR MEMBERS

Daniel Bélanger
Michèle Boisvert
Michel Bourassa
Ellena Bouzaglo
Michael Burnet & Linda Boyer
Micheline Careau Mercier
Nicole Careau
Louis Cartier
Guy Paul Chapdelaine & Andrée
Chartrand
Randy Cohen
Jeannette Desjardins
Ginette Décormeaux Crêpeau
Ronald B. & Peggy Drennan
Louise Dryver
Marvin Epstein
Marvin Epstein
Anne & Donald W. Hetherington
Sylvie Héту
Robert H. & Lorraine Irons
Roman & Janet Kroitor
Claudette & Jean Langevin
Francine Langlois

Douglas MacKintosh & Anne McKim
MacKintosh
Edward Pedersen & Tony De Melo
John & Ruth Plumpton
John & Darlene Reeves
Muriel Renaud
Anana Rydvald
Inge Sell
David A. Robb
Joseph Schirmer & Jane Breils
Schirmer
Soryl Shulman Rosenberg
Dave Slipp & Nancy Hood
Jancis Stead
Gilles St-Jacques
Marjorie Moreau Turpin
Communications C.V.L.
Gestion Sylvie Leroux inc.
Paul Lanthier Extincteur inc.

DONS DÉDIÉS DEDICATED DONATIONS

**Ateliers & Thérapies
Workshops & Therapy**
Martin Duckworth & Audrey
Schirmer
Vera Skalova Hirsh
Echo Foundation
Les Créateurs de Rêves
Vêtements s&F Canada Ltée

**Atelier de Musique
Music workshop**
The Hylcan Foundation

**Cadeaux & paniers de Noël
Christmas gifts & baskets**
Carol Doyle & Roger Hart
RUMP's Retired Unemployed Male
Pensioners

**Camp d'été
Summer camp**
Vera Skalova Hirsh
The Gustav Levinschi Foundation

**Équipements de Sport
Sport Equipment**
Vera Skalova Hirsh / Guy Delisle

**Parrainage d'un travailleur
bénévole / Volunteer co-worker
sponsorship**
The Hay Foundation

DONS EN NATURE & SERVICES GIFTS IN KIND & SERVICES

**Épices & tisanes
Spices & Herbs**
Un merci tout spécial à
La Clef des Champs

**Équipement Adapté
Adapted Equipment**
Guy Delisle

**Équipement & Meubles
Equipment & furniture**
Lions, M. Christian Gagnon

**Équipement Musique
Music Equipment**
Guy Delisle

**Vêtements & Accessoires
Clothes & Accessories**
Ronald B. & Peggy Drennan
Jacquie Marsh

DONS EN L'HONNEUR DE : DONATIONS IN HONOR OF:

- Inge Barbara Bastian
Claire Marie Boyer

- Gary Doyle
Carol Doyle & Roger Hart

- Martin Duckworth
Christine Burt
Marie Wadden & Chris Brown

- Julia Hirsh
Charles & Clare Schulman

- Steven Irons
Roger & Marielle Poirier
David R. & Linda Wright

- Audrey Schirmer
Sara W Rosner & Quy Duong

- Vera Skalova Hirsh
Dr Adrian Langleben & Ruth Horn
Horace Laryea
Elaine Shapiro

DONS EN MÉMOIRE DE : DONATIONS IN MEMORY OF:

- Denis Boucher
Denis Langlois & Michèle Careau
Nicole Careau & Marcel Boucher

- Gerene Drisdelle Léger
Michèle Boisvert

- Ellyn & Mario Duschenes
Eileen Cummings
Bernard S. & Christine Creighton
Elizabeth Mitchell

- Alain Joncas
Michèle Boisvert

- Florimond & Liliane F. Langlois
Francine Langlois & E. Robert
Savage

- Rose Laprise Bédard
Nicole Careau & Marcel Boucher

- Charlotte Létourneau
Nicole Careau & Marcel Boucher

- Noëlla Lévesque
Michèle Boisvert

- Henry & Ada Marie Pedersen
Edward Pedersen & Tony De Melo

- Louise Plante
Micheline Careau Mercier
Nicole Careau & Marcel Boucher
Denis Langlois & Michèle Careau
Michel Rhéaume & Line Mercier

- Yolande Rhéaume
Michel Rhéaume & Line Mercier

- Rhéa Soublière
Michèle Boisvert

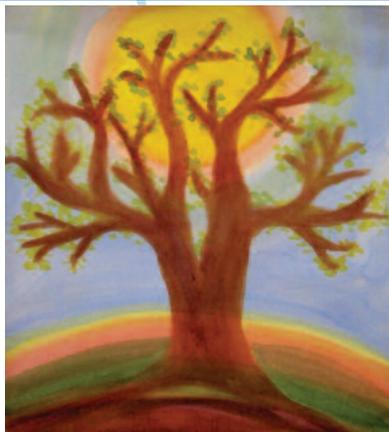
La Fondation Maison Emmanuel

reçoit avec gratitude tous les dons qui viennent
soutenir la mission de Maison Emmanuel par :

Une promesse de don
Une contribution financière
Une contribution de membre
Un don en espèce ou services
Un don en l'honneur ou à la mémoire d'un être cher
Une participation aux événements spéciaux

Don Planifié, un don pour le futur

Don d'assurance vie
Don d'un REER – FEER
Don de titres
Legs testamentaire
% d'un fonds de retraite



The Maison Emmanuel Foundation

receives gratefully all donations made in support
of Maison Emmanuel's mission, through:

Pledges
Monetary gifts
Membership contribution
Gifts in kind
In honor or in memory of a loved one
Participation in special Events

Planned giving, a gift for the future

Through a gift of Life Insurance
A legacy
Gift of RRSP or RRIF
Gifts of securities
% of a retirement fund

Fondation Maison Emmanuel Foundation

1561 chemin Beaulne, Val-Morin, QC J0T 2R0 - Tél: (819) 322-7014 - Téléc: (819) 322-6930
www.fondation@maisonemmanuel.org - Charité no: 89098-7498-RR0001